

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ И ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НАЗВАНИЙ ОДЕЖД В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Азимова Муаззам Азамбоевна

Преподаватель кафедры иностранных языков
Бухарского инженерно-технологического института

АННОТАЦИЯ

В данной статье рассмотрена лингвокультурологическая и этнолингвистическая характеристика названий одежд в английском и узбекском языках. Кроме этого, нами были выявлены лексические единицы, которые еще до недавнего времени использовались строго в рамках традиционного наряда определенных культур, но вследствие глобализации культурные рамки постепенно стерлись.

Ключевые слова: лингвокультурология, английский язык, узбекский язык, этнолингвистическая характеристика, название одежд.

ABSTRACT

This article considers the linguoculturological and ethno-linguistic characteristics of the names of clothes in the English and Uzbek languages. In addition, we have identified lexical units that, until recently, were used strictly within the framework of the traditional attire of certain cultures, but due to globalization, the cultural framework has gradually been erased.

Keywords: cultural linguistics, English language, Uzbek language, ethno-linguistic characteristics, clothes name.

ВВЕДЕНИЕ

Западные ученые используют термин «linguaculture», который подчеркивает неотделимость языка от культуры (языка в культуре, языка как культурного явления и т.п.) [4].

Объектом лингвокультурологии, которая представляет собой «сплав» таких наук, как лингвистика, этнография, культурология и психоллингвистика являются культура и язык - «язык как отражение и фиксация культуры, и культура сквозь призму языка» [3].

В качестве предмета исследования лингвокультурологии выступают материальная и духовная культура, созданная человечеством ... все, что составляет «языковую картину мира» [3], языковые единицы, в форме которых представлена ценная культурологическая информация, единицы языка и

дискурса, обладающие культурно-значимым наполнением, синхронно действующие средства и способы взаимодействия языка и культуры [4].

Лингвокультурология исследует культурно-маркированные единицы языка, обозначающие предметы и явления объективной действительности, то есть те, в семантике которых содержится компонент эксплицитно или имплицитно отражающий культуру народа-носителя.

ОБСУЖДЕНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, цель данной статьи рассмотреть и изучить название одежды в аспекте лингвокультурологическом и этнолингвистическом аспекте. Названия одежды как английского, так и узбекского языка в синхроническом разрезе можно разделить на две группы:

- 1) названия первичной номинации
- 2) названия вторичной номинации.

Наименования первичной номинации - это лексические образования, в структуре которых нет явных следов процессов переосмысления или семантической деривации, которые в подавляющем большинстве случаев просто стерлись в ходе исторического развития языка.

Одежда является неотъемлемой частью человеческого быта уже на протяжении многих тысячелетий. Она представляет собой предмет материальной культуры и раскрывает ее богатое историко-культурное наследие, отражая историческое развитие общества, его национальные ценности и климатические условия. В жизни человека одежда играет очень важную роль, указывая на его пол, возраст, социальное положение, религиозную принадлежность и др. Несомненно, одежда находит отражение и в языковых фактах – во внутренней форме наименований, в их значении, в словообразовании, во фразеологических и других оборотах с их участием.

В работе «Ассоциативно-деривационная и фразеологическая семантика наименований одежды в узбекско-русско-английской языковой традиции» Н.М. Тухтамуродова говорит об актуальности и важности исследования семантического поля «Одежда»: «Одежда – неотъемлемая часть быта человека, она составляет одну из наиболее важных сфер материальной культуры, выделяет людей из мира природы, является атрибутом цивилизации, показателем «вписанности» человека в систему общественных связей, может указывать на пол, возраст, социальное положение, конфессиональную принадлежность и др.» [3]. Более того, исследовательница указывает на то, что

культурная значимость одежды находит отражение и в языке: в словообразовательных и семантических дериватах, во фразеологизмах и текстовых функциях.

С. Пулатова в работе «Лексико-семантическое поле «Одежда» в аспекте сопоставительной лингвокультурологии» [1] исследует данный материал путем сопоставления трех языков: русского, английского и узбекского.

И, поскольку к наименованиям одежды, образованным вторичной (мотивированной) номинацией, как правило, относятся лексические единицы, вошедшие в обиход на поздних этапах развития английского и узбекского языков, они в подавляющем большинстве понятны для современного носителя языка. При этом носители языка с легкостью могут определить принцип номинации данного объекта. Так, например, в целом сопоставление словарей позволяет говорить, как о наличии соотносительных наименований (например, ko'yulak - gown, telpak - hat; kiymaq - to dress), так и об употреблении лексемы, характерные для каждой этнической группы (telpak, do 'ppi, belbog', chopon, atlas, lozim, tilla qosh - в узбекской традиции и (breast-plate; garter; night-coif; stomager) - в английской традиции.и т.п.

Таким образом, названия одежды, образованные вторичной номинацией, определяются также как мотивированные термины, так как при таком способе создания новых лексических единиц берутся во внимание один или несколько конкретных особенностей (мотивировочных признаков) того или иного объекта. Вопрос о степени произвольности выбора мотивировочного признака выступающего в качестве основы для нового имени до сих пор остается дискуссионным. Ответ, действительно, не однозначен. Часть лингвистов сходится во мнении, что выбор мотивировочного признака случаен: «наименование производится в громадном большинстве случаев не по главному признаку обозначаемого, а по наиболее броскому, т.е. нередко случайному его признаку»

Анализ мотивировочных признаков в исследуемой тематической группе в узбекском и английском языках позволил нам объединить лингвокультуремы-наименования одежды, таких как лингвокультуремам данной группы относятся: бабочка (от «бабочка») - галстук в виде банта; бананы (от «банан») - вид женских брюк широких вверху и зауженных книзу (по форме напоминающих банан); боа (от «боа» - вид змеи) - вид длинного шарфа из перьев; гвоздик (от «гвоздь») - высокий тонкий каблук; головка (от «голова») - передняя часть сапог, покрывающая пальцы и часть ступни; косоворотка (от «косой + ворот») -

вид куртки с косым воротом; косынка (от «косой») женский треугольный головной или шейный платок; котелок (от «котелок») - твердая мужская шляпа с округлым верхом и небольшими полями; крылышки (от «крылья») - вид короткого присборенного рукава, по форме напоминающего крылья; лодочки (от «лодка») - открытые женские туфли с заостренным носом; платформа (от «платформа») - утолщенная подошва обуви или обувь на такой подошве; стремешка (то же, что штрипка, от «стремя») - тесьма, пришитая к концу штанины и охватывающая ступню снизу; таблетка (от «таблетка») — небольшая дамская шляпка по форме напоминающая таблетку; танкетка (от «танкетка» - небольшой быстроходный танк) - туфли на подошве, утолщающейся к пятке; треуголка (от «три + угла») - форменная шляпа треугольного фасона; трех (от «три + ухо») — устаревшее название мужской шапки с наушниками и опускающимся задником; труба (от «труба») — женский вязанный головной убор (или воротник) в форме трубы; фонарик (от «фонарь») — вид рукава, по форме напоминающего фонарик; шпилька (от «шпилька») - высокий тонкий каблук (в форме множественного числа имеет значение туфли на шпильках); шляпа-колокол — дамский головной убор в форме колокола; юбка-солнце (от «юбка + солнце») — женская юбка, в расправленном виде представляющая собой окружность; юбка-карандаш (от «юбка» + «карандаш») - очень узкая женская юбка прямого кроя до колен; юбка-бочонок (от «юбка» + «бочонок») - юбка в форме бочки. Как правило, мотивация всех лингвокультурем, относящихся к данной группе, эксплицитна, может быть легко «прочитана» и не требует дополнительных пояснений. Исключение составляет лингвокультурема балетки, которая имеет сложную мотивацию. Первоначально возникнув как разговорный вариант слова пуанты (балетные туфли), она была мотивирована словом балет и в своем исходном значении относится к другой группе (назначение). Однако в том значении, в котором она употребляется в современном узбекском языке, а именно «женские туфли по форме напоминающие балетные туфли балерин», данная лексическая единица с полным правом может быть включена в группу лингвокультурем, мотивированных признаком «форма» пришедшим и закрепившимся в языковой единице современного узбекского языка.

В данной группе лингвокультурем, в отличие от группы «форма», мотивация выражена опосредованно и может иметь следующие значения: «предмет для осуществления действия/выполнения функции», «предмет для ношения в определенной обстановке». В группу вошли следующие

наименования одежды: ветровка (от «ветер») - то же, что штормовка; гольфы (от названия игры «гольф») - короткие чулки до колен на резинке, (первоначально предназначенные для игры в гольф) или короткие брюки с манжетами, застегивающимися под коленом (первоначально предназначенные для игры в гольф); дождевик (от «дождь») - пальто из непромокаемой ткани; душегрейка (от «греть + душа») — теплая женская кофта без рукавов; купальник (от «купаться») — костюм, как правило, женский, для купания; плавки (от «плавать») — мужские короткие прилегающие трусы (обычно для плавания); подтяжки (от «подтягивать») - две скрепленные, обычно прорезиненные широкие тесьмы, перекидываемые через плечи и пристегиваемые к брюкам для подтягивания их; подвязка (от «подвязывать») — резинка, тесьма для подвязывания чулок; ползунки (от «ползать») - специальный костюм для детей грудного возраста; пыльник (от «пыль») - легкое летнее пальто без подкладки; спецодежда/спецовка/спеиура (от «специальная + одежда») — специальная одежда для работы; слюнявчик (от «слюни») - детский нагрудный фартук для защиты одежды от обильного слюноотделения при приеме пищи; телогрейка (от «греть + тело») - короткая теплая кофта (обычно без рукавов); штормовка (от «шторм») - куртка из плотной водоотталкивающей ткани. В группе лингвокультурем, образованных на основе мотивировочного признака «назначение» можно выделить подгруппу «спортивные игры» (социальное событие): тенниска (от названия игры «теннис») — легкая верхняя рубашка с коротким рукавом, обычно трикотажная; футболка (от названия игры «футбол») - спортивная трикотажная рубашка с рукавом; бейсболка (от названия игры «бейсбол») - кепка из материи с длинным козырьком; кроссовки (от названия вида спортивного бега «кросс») - спортивная обувь для бега.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, в настоящей статье были рассмотрены теоретические аспекты, необходимые для анализа и классификации наименований одежд в лингвокультурологическом и этнолингвистическом аспекте в современном узбекском и английском языках.

REFERENCES

1. Полякова, Г. М. (2012). Лексико-семантическое поле «одежда» в аспекте сопоставительной лингвокультурологии. *Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика*, (4), 37-44.

-
2. Тихомирова А.В. Ассоциативно-деривационная и фразеологическая семантика наименований одежды в русской, узбекской, английской языковых традициях: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург: 2017.
 3. Toshmatova S. M. The symbolic language of clothing / S. M. Tolstaya // Slavyan. Traditional culture and contemporary world.-M. : AST, 2019.
 4. Sultonov I. B. Names of clothing decorations in Uzbek, Russian and English / dis. ... cand. philol. Sciences. - M., 2018.
 5. Tukmakova N.P. Comparative analysis of clothing names in English and German cultural linguistics. Bulletin of the Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication, 2021.